Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama ni mkubwa! / Zama is great!

Written by: Michael Oguttu
Illustrated by: Vusi Malindi
Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

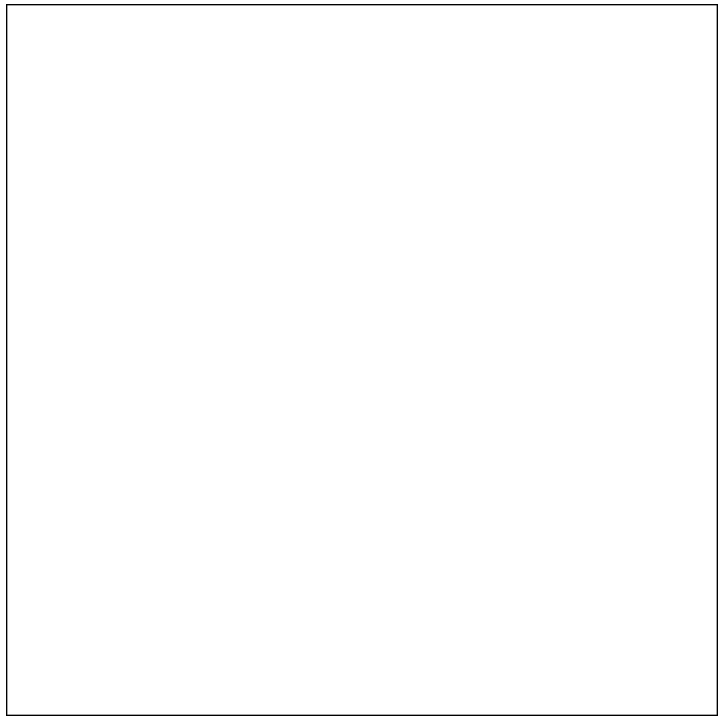
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/3.0

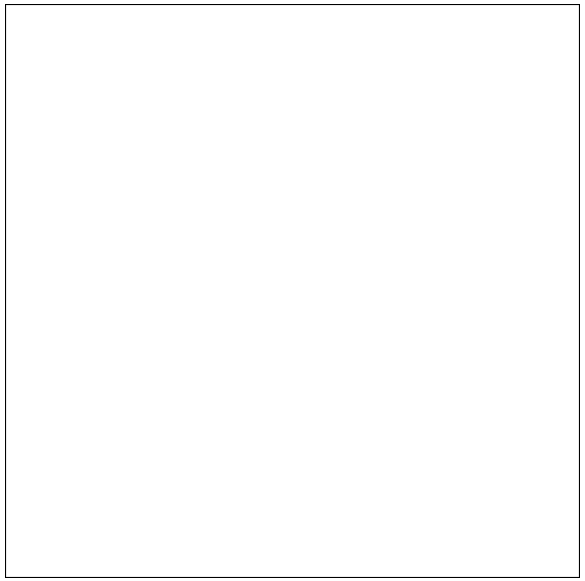
Zama ni mkubwa!

Zama is great!



Michael Oguttu
Vusi Malindi
Matteo E. Mwita
Kiswahili / English
Level 2

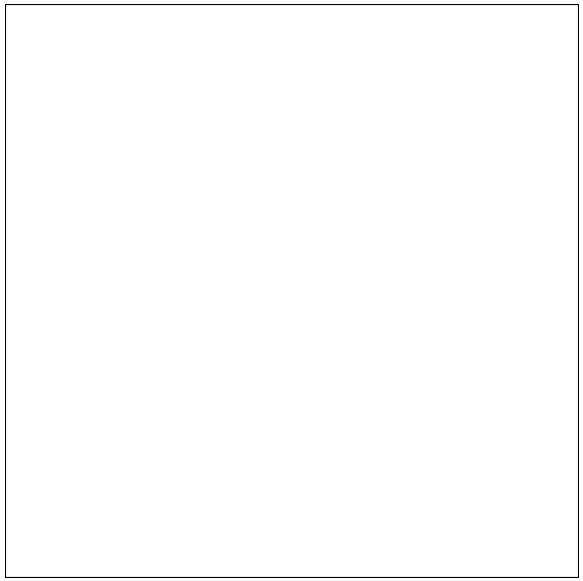
(imageless edition)



Mdogo wangu anachelewa kuamka. Mimi naamka mapema kwa sababu mimi ni mkubwa!

...

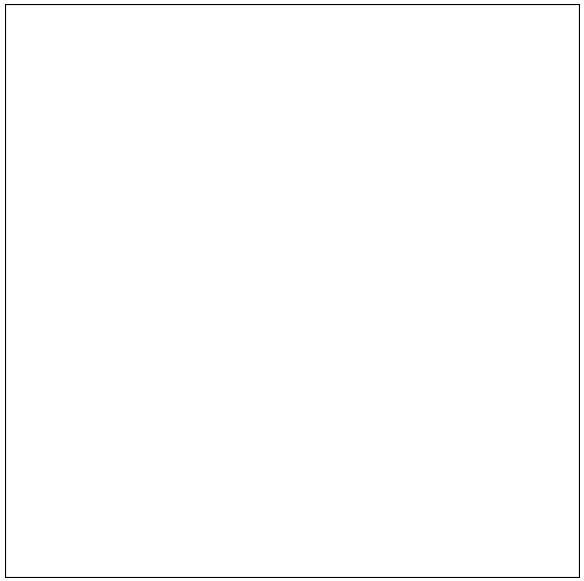
My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!



Mimi ndiye ninayeruhusu jua kuingia ndani.

...

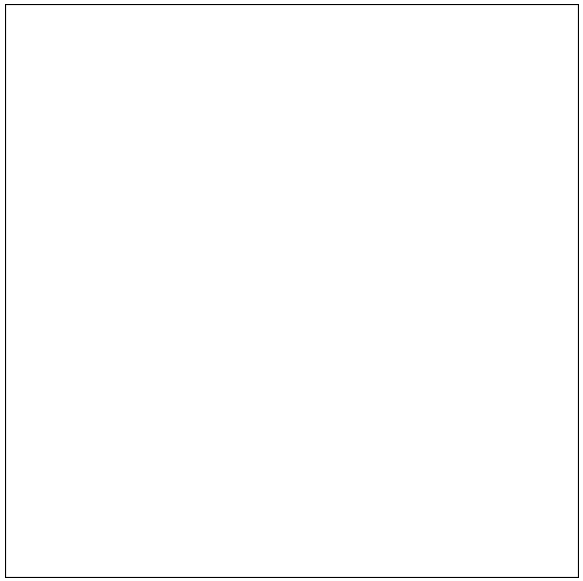
I am the one who lets in the sun.



“Wewe ni nyota wangu wa asubuhi,” anasema mama.

...

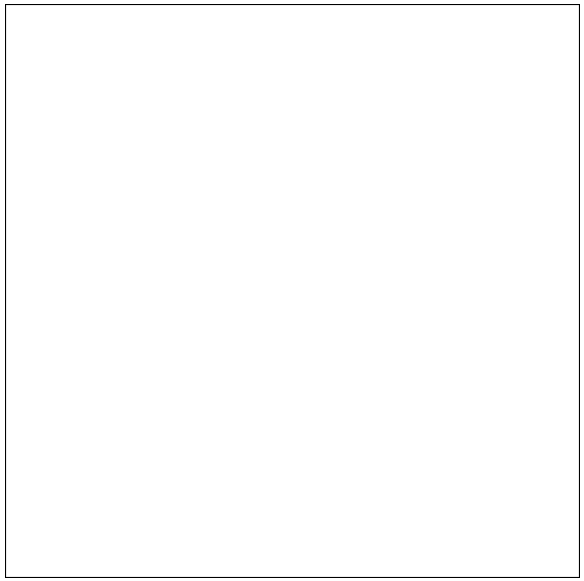
“You’re my morning star,” says Ma.



Ninafanya hivi vitu vyote vizuri kila siku. Ila kitu ninachokipenda sana ni kucheza na kucheza.

...

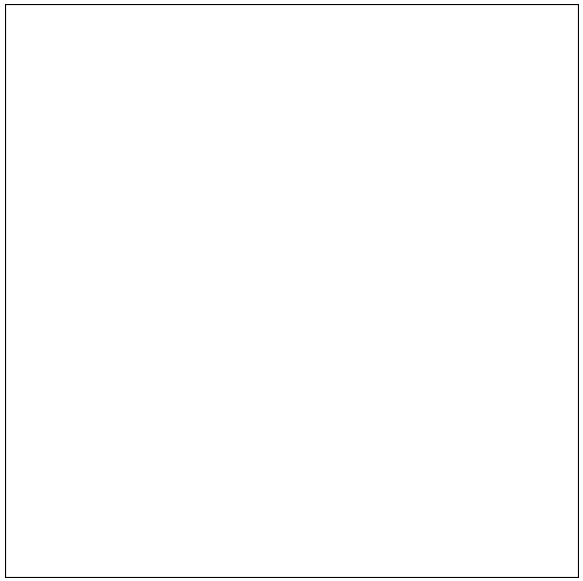
I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!



Darasani najitahidi sana katika kila kitu.

...

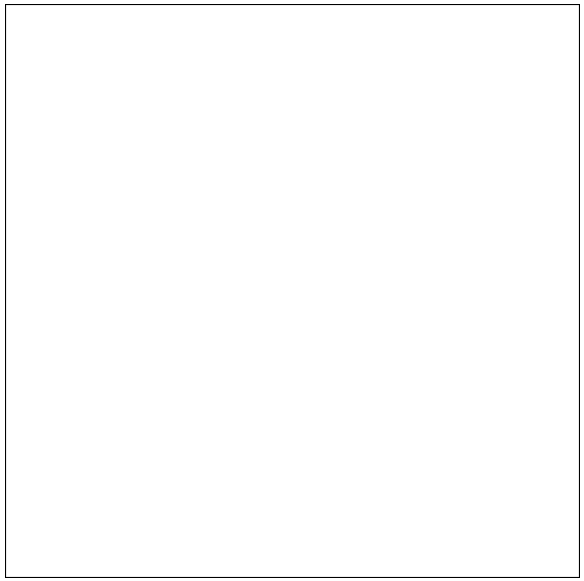
In class I do my best in every way.



Naoga mwenyewe, sihitaji msaada.

...

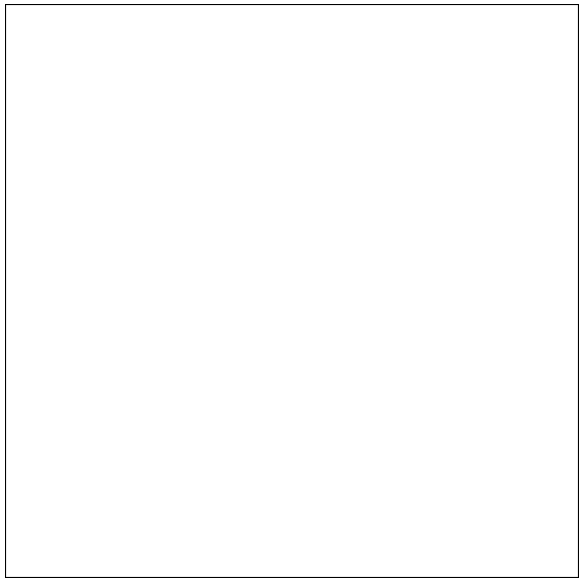
I wash myself, I don’t need any help.



Naweza kustahimili maji ya baridi na sabuni ya bluu inayonuka.

...

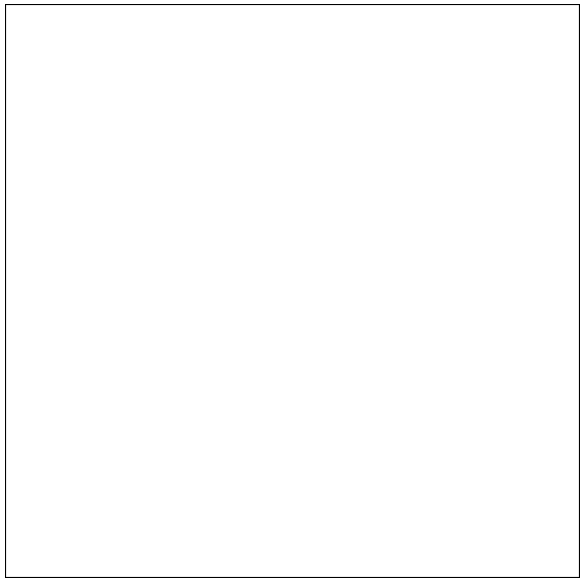
I can cope with cold water and blue smelly soap.



Na ninahakikisha mdogo wangu anapata taarifa zote za shule.

...

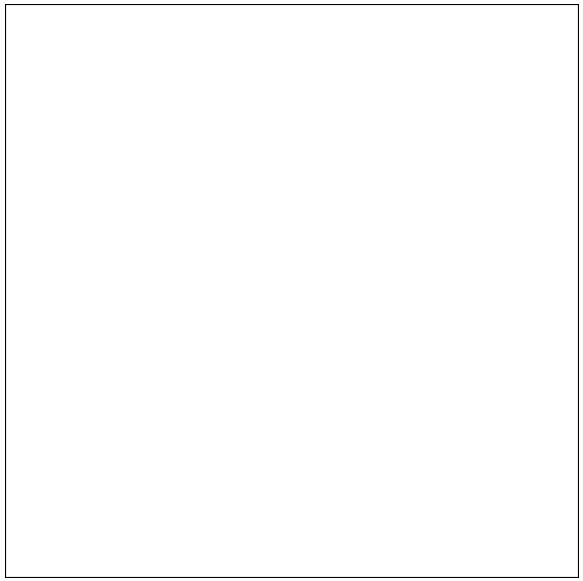
And I make sure little brother knows all the school news.



Ninaweza kufunga vishikizo na kurekebisha viatu vyangu.

...

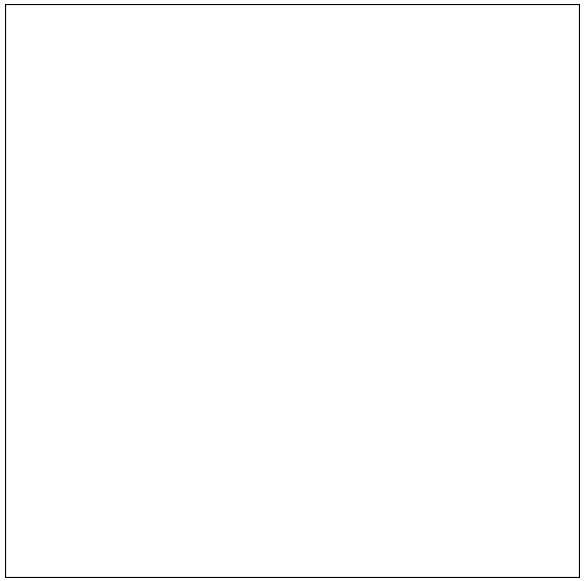
I can close my buttons and buckle my shoes.



Mama ananikumbusha, “Usisahau kupiga mswaki.” Namjibu, “Kamwe, sio mimi!”

...

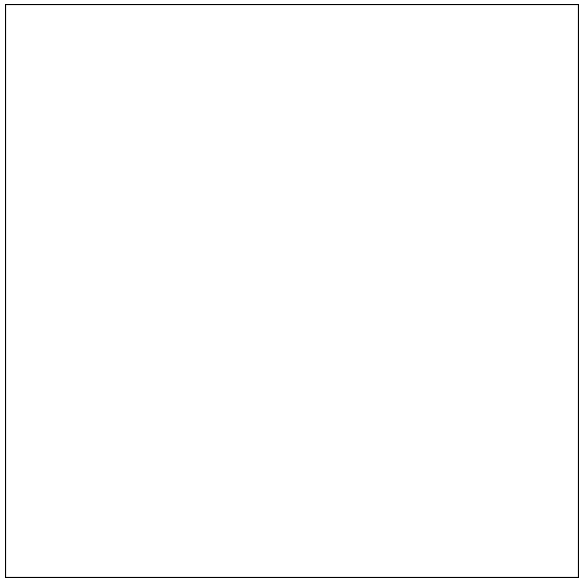
Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply, “Never, not me!”



Baada ya kuoga, nawasalimu babu na shangazi, na kuwatakia siku njema.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Najivisha nguo mwenyewe. “Mimi ni mkubwa sasa mama,” ninamwambia.

...

Then I dress myself, “I’m big now Ma,” I say.